

# Satzung

des

DEUTSCH-AMERIKANISCHEN  
FRAUENCLUBS MÜNCHEN E.V.

# Constitution

of the

GERMAN-AMERICAN  
WOMEN'S CLUB OF MUNICH E.V.

## **Artikel I**

### **Name, Rechtsform und Sitz**

1. Der Verein führt den Namen GERMAN-AMERICAN WOMEN'S CLUB OF MUNICH DEUTSCH-AMERIKANISCHER FRAUENCLUB MÜNCHEN e.V.
2. Er hat seinen Sitz in München und ist im Vereinsregister des Amtsgerichts München, eingetragen.
3. Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.
4. Der Verein ist Mitglied des Verbandes der Deutsch-Amerikanischen Clubs e.V.

## **Artikel II**

### **Zwecke des Vereins – Ausschluss Eigenwirtschaftlicher Zwecke**

1. Der Verein verfolgt ausschliesslich und unmittelbar gemeinnützige und mildtätige Zwecke im Sinne des Abschnitts "Steuerbegünstigte Zwecke" der Abgabenordnung (AO) in der jeweils gültigen Fassung.
  - a) Der Verein ist ein Frauenclub zur Förderung der deutsch-amerikanischen Verständigung und Förderung der Freundschaft der Frauen aller Nationen, insbesondere durch Förderung des gegenseitigen Verständnisses für Geschichte, Kultur und Sitten zwischen den Nationen.
  - b) Der Verein beteiligt sich am Studentenaustauschprogramm zwischen deutschen und amerikanischen Universitäten im Rahmen des Studentenaustauschprogramms des Verbandes der Deutsch-Amerikanischen Clubs e.V.
  - c) Der Verein fördert die Jugendprogramme des Verbandes der Deutsch-Amerikanischen Clubs e.V.
  - d) Der Verein betätigt sich auch mildtätig.

## **Article I**

### **Name, Legal Form, Seat**

1. The name of the organisation is: GERMAN-AMERICAN WOMEN'S CLUB OF MUNICH e.V.
2. The seat of the Club is Munich and it is registered in the Register of Associations of the Munich District Court.
3. The fiscal year is the calendar year.
4. The Club is a member of the Federation of German-American Clubs e.V.

## **Article II**

### **Purpose of the Club – NonProfit Association**

1. The Club pursues purposes exclusively and directly serving common welfare within the provision of the section of the tax regulations on „Tax Exempt Purposes”.
  - a) The Club is a Women's Club for the promotion of German-American understanding and friendship among women of all nations, especially with respect to the mutual understanding of the history, culture and traditions of all nations.
  - b) The Club participates in the student exchange program between German and American partner universities within the framework of the student exchange program of the Federation of German-American Clubs e.V.
  - c) The Club supports the youth programs of the Federation of the German-American Clubs e.V.
  - d) The Club also promotes charitable activities.

2. Der Satzungszweck wird verwirklicht durch Vortragsveranstaltungen und Diskussionen (1a), durch finanzielle und persönliche Förderung des Studentenaustauschprogramms und durch Gewährung von finanziellen Zuwendungen an bedürftige Austauschstudenten des Programms (1 b) und durch finanzielle Förderung des Jugendprogramms (1c) sowie durch finanzielle Zuwendungen an mildtätige Körperschaften (1d). Die Mittel hierfür werden aufgebracht durch Mitgliedsbeiträge, Spenden sowie vor allem durch Wohltätigkeits-Veranstaltungen, die der Verein organisiert.

3. Ausschluss eigenwirtschaftlicher Zwecke

- a) Der Verein ist selbstlos tätig; er verfolgt keine eigenwirtschaftlichen Zwecke.
- b) Mittel des Vereins dürfen nur für satzungsgemässe Zwecke verwendet werden.
- c) Die Mitglieder erhalten in ihrer Eigenschaft als Mitglied keine Zuwendungen aus Mitteln des Vereins.
- d) Mitglieder oder dritte Personen dürfen nicht durch Ausgaben, die dem Vereinszweck widersprechen, begünstigt werden. Auslagen können durch den Verein ersetzt werden. Im Übrigen sind Vergütungen unzulässig. Die Mitglieder erhalten bei ihrem Ausscheiden oder bei Aufhebung des Vereins keine Anteile des Vereinsvermögens.

### **Artikel III Mitgliedschaft**

1. Der Verein sieht folgende Mitgliedschaften vor:
- a) Ordentliche Mitglieder
  - b) Ausserordentliche Mitglieder
  - c) Ehrenmitglieder
  - d) Mitglieder auf Lebenszeit

2. The purpose of the Club is realised by convening lectures and discussions (1 a), by financially and personally supporting the student exchange program and individual students of the program in need (1 b) by financially supporting the youth program of the Federation (1 c) and by financially supporting charitable corporations (1 d). The funds for the above projects are provided by membership dues, donations, and, above all, by fund raising events organized by the Club.

3. Non-Profit Purposes

- a) The Club is a non-profit organisation and it does not pursue private economic gain.
- b) The assets of the Club may only be used for the purposes stipulated in the Articles of Constitution.
- c) Members may not receive funds from the assets of the Club.
- d) Members or third persons may not receive any compensation for expenses which are alien to the purposes of the Club. Expenses for the Club may be reimbursed. No other payments are allowed. Members do not receive any assets of the Club when separating from the Club or in case of dissolution of the Club.

### **Article III Membership**

1. The organisation shall consist of:
- a) Active members
  - b) Associate members
  - c) Honorary members
  - d) Life members

## 2. Erwerb der Mitgliedschaft:

- a) Der Erwerb der ordentlichen Mitgliedschaft setzt voraus, dass die Bewerberin durch ein Mitglied eingeführt wurde sowie an mindestens zwei Mitgliedertreffen als Gast teilgenommen hat. Der Antrag ist schriftlich an den Vorstand zu richten. Er muss durch Gegenzeichnung von zwei Mitgliedern befürwortet sein. Über den Aufnahmeantrag entscheidet der Gesamtvorstand endgültig.
- b) Der Erwerb der ausserordentlichen Mitgliedschaft setzt die vorherige ordentliche Mitgliedschaft und einen ständigen Wohnsitz des Mitglieds ausserhalb der Grenzen von Ober- und Niederbayern voraus.
- c) Der Erwerb der Ehrenmitgliedschaft erfolgt auf Einladung des Vorstandes durch einfache Beitrittserklärung. Zur Annahme der Ehrenmitgliedschaft sind die Würdenträgerinnen folgender Ämter einzuladen. Wird das Amt von einem Mann ausgeübt, ergeht die Einladung an dessen Ehefrau:
  - \* Amt des Ministerpräsidenten des Freistaates Bayern
  - \* Amt des akkreditierten Generalkonsuls der Vereinigten Staaten von Amerika in München
  - \* Amt des Oberbürgermeisters der Landeshauptstadt München
- d) Die Ernennung eines ordentlichen Mitglieds zum Mitglied auf Lebenszeit setzt voraus, dass sich das Mitglied während wenigstens fünf Jahren seiner Zugehörigkeit zum Verein durch aktiven Einsatz um diesen besonders verdient gemacht hat. Über die Ernennung entscheidet die Mitgliederversammlung auf Vorschlag von wenigstens drei Mitgliedern.

## 3. Rechte und Pflichten der Mitglieder

- a) Alle Mitglieder sind verpflichtet, den Zweck des Vereins zu unterstützen und zu fördern.

## 2. Joining the Club

- a) To become an active member the applicant must have been introduced by a member and have attended at least two membership meetings as a guest. The application shall be submitted to the Board in writing. It must have been signed by two club members. The Board shall determine the admission to membership.
- b) Associate members must previously have been regular members whose place of residence is not in Upper or Lower Bavaria.
- c) Honorary membership is solicited by the Board and granted upon acceptance of the invitation. Such invitations are extended to the dignitaries of the following offices. If the dignitary is a man the invitation is extended to his wife.
  - \* Incumbent Minister President of Bavaria
  - \* Accredited American Consul General in Munich
  - \* Incumbent Lord or Lady Mayor of Munich
- d) Life membership may be extended to active members who have been members for at least five years and have performed outstanding services for the Club. The nomination which is recommended by at least three active members is decided upon by the general membership meeting.

## 3. Rights and duties of members

- a) All members are required to promote and support the purposes of the Club.

- b) Mitglieder sind berechtigt, an den Mitgliedertreffen des Vereins teilzunehmen. Bei Wahlen oder erforderlichen Abstimmungen hat jedes Mitglied Stimmrecht.
- c) Mitglieder entrichten jeweils im ersten Quartal des Geschäftsjahres bzw. bei Aufnahme den Jahresbeitrag. Ausserordentliche Mitglieder bezahlen die Hälfte des Jahresbeitrages. Ehrenmitglieder und Mitglieder auf Lebenszeit entrichten keine Beiträge.

#### **Artikel IV Ende der Mitgliedschaft**

1. Die Mitgliedschaft endet durch
  - a) Austritt
  - b) Ausschluss
  - c) Ableben
2. Der Austritt aus dem Verein ist nur zum Ende des Kalenderjahres zulässig. Die Erklärung bedarf der Schriftform und muss spätestens bis zum 30. September des Jahres einem Mitglied des Gesamtvorstandes zugegangen sein.
3. a) Ein Mitglied, das seinen Mitgliedsbeitrag nicht fristgerecht zahlt, ist aus der Mitgliederliste zu streichen, wenn es trotz Mahnung unter Hinweis auf die Folgen der Streichung seinen Beitrag nicht bis spätestens 30. Juni entrichtet.  
b) Der Ausschluss kann durch den Gesamtvorstand erfolgen, wenn ein wichtiger Grund gegeben ist, insbesondere, wenn Mitglied durch sein Verhalten in grober Weise gegen die Satzung oder die Interessen des Clubs verstösst.

- b) Members are entitled to participate in all membership meetings of the Club. Each member is entitled to vote in elections or other decisions requiring a vote.
- c) Regular members shall pay the Club dues within the first quarter of each fiscal year, and new members shall pay upon admission to the Club. Associate members shall pay one-half of the established dues. Life members and honorary members are not expected to pay dues.

#### **Article IV Termination of Membershi**

1. Membership is terminated by
  - a) Resignation
  - b) Expulsion
  - c) Death
2. Resignation from the Club is only permitted the end of the Club year. It must be submitted in writing to a member of the Board no later than September 30 of the year.
3. a) A member in arrears with membership dues will be deleted from the membership list if, in spite of having been reminded of the consequence of the deletion, she fails to pay the dues by June 30 at the latest.  
b) Expulsion of a member by the Board can result if there is an important reason, especially if a member's conduct is considered incompatible with the constitution or damaging to the interests of the Club.

- c) Ein ausgeschlossenes Mitglied kann gegen den Ausschluss innerhalb eines Monats beim Gesamtvorstand Einspruch erheben und eine erneute Überprüfung der Entscheidung verlangen. Der Gesamtvorstand kann in einem solchen Falle die Entscheidung der Mitgliederversammlung herbeiführen. Die anwaltschaftliche Vertretung eines Mitglieds ist für das gesamte Ausschlussverfahren unzulässig.

## **Artikel V Organe des Vereins**

Die Organe des Vereins sind:

- a) die Mitgliederversammlung
- b) der Vorstand

## **Artikel VI Die Mitgliederversammlung**

1. Oberstes Organ des Vereins ist die Mitgliederversammlung, die durch sämtliche Mitglieder gebildet wird. Sie hat insbesondere folgende Aufgaben:

- a) Satzungsänderungen
- b) Wahl des Vorstandes
- c) jährliche Wahl von zwei vom Gesamtvorstand vorgeschlagene Kassensprüferinnen
- d) Entscheidung über den Haushaltsplan
- e) Bestimmung der Höhe des Mitgliedsbeitrages (Jahresbeitrag)
- f) Entgegennahme des Rechenschaftsberichts von Vorstand und Schatzmeisterin
- g) Entlastung des Vorstandes
- h) Auflösung des Vereins

2. Für Beschlüsse, die

- a) eine Satzungsänderung zum Gegenstand haben, ist eine 2/3-Mehrheit der abgegebenen Stimmen erforderlich.
- b) die Auflösung des Vereins betreffen, ist eine 3/4-Mehrheit der abgegebenen Stimmen erforderlich.

- c) An expelled member may appeal the decision of the Board within one month and request a reexamination of the decision. In such case the Board may call for a decision to be made by the general membership. During expulsion proceedings representation of a member by an attorney is not permissible.

## **Article V Governing Bodies of the Club**

The governing bodies of the Club are:

- a) the General Membership Meeting
- b) the Board

## **Article VI General Membership Meeting**

1. The principal governing body of the Club is the general membership meeting. It has the responsibility to:

- a) Amend the Constitution
- b) Elect the Board
- c) Elect two auditors proposed by the Board
- d) Approve the annual budget
- e) Determine the annual dues
- f) Approve the annual report of the Board and the Treasurer
- g) Release the Board
- h) Dissolve the Club

2. Resolutions concerning

- a) Change or Amendment of the Constitution require 2/3-majority vote by members present at the general membership meeting.
- b) The dissolution of the Club requires a 3/4majority vote by members present at the general membership meeting.

Alle anderen Beschlüsse werden mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefaßt.

3. Anträge auf Satzungsänderung sind zwei Monate vor den ordentlichen Mitgliederversammlungen beim Vorstand schriftlich einzureichen. Der Wortlaut ist den Mitgliedern spätestens einen Monat vor der jeweiligen Mitgliederversammlung mitzuteilen.
4. Der Vorstand hat jährlich mindestens zwei ordentliche Mitgliederversammlungen einzuberufen. Hierzu sind die Mitglieder mit einfachem Brief mindestens 14 Tage vor dem festgesetzten Termin einzuladen. Der Einladung ist die Tagesordnung einschließlich etwaiger Anträge beizufügen. Anträge von Mitgliedern sind spätestens 2 Wochen nach Vorankündigung der Mitgliederversammlung im Bulletin schriftlich beim Vorstand einzureichen.
5. Bei Bedarf können ausserordentliche Mitgliederversammlungen unter den gleichen Formalitäten vom Vorstand einberufen werden, wenn mindestens 1/5 der Mitglieder dies durch schriftlichen, mit Gründen versehenen und von ihnen unterzeichneten Antrag fordern.
6. Das Stimmrecht in der ordentlichen und der ausserordentlichen Mitgliederversammlung kann nur persönlich ausgeübt werden.

## **Artikel VII Der Vorstand**

1. Der Gesamtvorstand besteht aus
  - a) der Präsidentin
  - b) der Vizepräsidentin
  - c) der Schatzmeisterin
  - d) den Vorsitzenden der Ausschüsse
2. a) Präsidentin und Vizepräsidentin bestellen die Ausschüsse; diese werden im Auftrag des Vorstandes tätig.

All other resolutions are passed by a simple majority vote of voting members present at the general membership meeting.

3. Application for changes of the Constitution shall be submitted to the Board in writing two months before a general membership meeting. The membership should have the text of the changes proposed one month prior to the actual meeting.
4. The Board shall call at least two general membership meetings per year. The members shall be notified by regular mail at least 14 days before the stipulated date. The notification should include the agenda as well as any pertinent attachments. Proposals by members must be submitted to the Board in writing at least 2 weeks prior to announcement of the membership meeting in the Bulletin.
5. If necessary special membership meetings may be convened following the procedure outlined in item 4. The meeting is obligatory if requested by 1/5 of the members in writing, stating the reasons for the request and bearing the signature of those asking for the special meeting.
6. A member's right to vote may only be exercised in person at the general and special membership meeting.

## **Article VII The Board**

1. The Board shall consist of the
  - a) President
  - b) Vice president
  - c) Treasurer
  - d) Committee Chairpersons
2. a) The President and the Vice President appoint the Chairpersons for the committees. The committees work under the direction of the Board.

b) Die Mitglieder des Vorstands (1 a-c) werden für die Dauer von einem Jahr von der ordentlichen Mitgliederversammlung gewählt.

c) Die Bestellung des Vorstandes oder einzelner Mitglieder desselben ist durch Beschluss der Mitgliederversammlung bei Vorliegen eines wichtigen Grundes jederzeit widerruflich (§ 27 Abs. 2 BGB).

3. Scheidet ein Mitglied des Vorstands vor Ablauf seiner Amtszeit aus, so beruft die Präsidentin zur Wahrnehmung der Aufgabe bis zum Ende der Amtsperiode ein Mitglied, das bisher nicht dem Vorstand angehört. Hierzu ist die Zustimmung des Gesamtvorstandes erforderlich.

4. Scheidet die Präsidentin aus, so übernimmt die Vizepräsidentin deren Aufgabe bis zum Ende der Amtsperiode. Ist auch die Vizepräsidentin verhindert, so tritt an ihre Stelle bis zu einer unverzüglich einzuberufenden ausserordentlichen Mitgliederversammlung zur Wahl einer neuen Präsidentin die Schatzmeisterin.

## **Artikel VIII Gesetzliche Vertretung**

Der Vorstand im Sinne von § 26 BGB besteht aus:

- a) der Präsidentin
- b) der Vizepräsidentin
- c) der Schatzmeisterin

Der Verein wird gerichtlich und außergerichtlich durch jeweils zwei dieser Vorstandsmitglieder vertreten.

## **Artikel IX Rechnungswesen**

Die Rechnungsprüfung wird alljährlich durch die Kassenprüferinnen vorgenommen. Das Ergebnis der Prüfung ist schriftlich festzuhalten und der Mitgliederversammlung vorzutragen.

b) The elected Board members (1 a-c) are elected at the annual general membership meeting to serve for one year.

c) The appointment of an elected Board member or any other Board members may be revoked for an important reason at any time by a resolution of the membership (§ 27 Abs. 2 BGB).

3. If it is necessary for an officer to resign before completion of the term of office, the President shall with the approval of the Board select another person from the membership who is not already serving on the Board to fill the unexpired term

4. If the President is unable to complete her term of office, the Vice President shall assume the office for the remainder of the term. If the Vice President is unable to take over the job of the Presidency the Treasurer will preside until a special membership meeting is convened to elect a new President.

## **Article VIII Legal Representation**

The Executive Board according to § 26 BGB consists of the

- a) President
- b) Vice President
- c) Treasurer

The Club is represented in all legal and nonlegal matters by two of the above Board members together.

## **Article IX Audit**

The Treasurer's records shall be audited annually by the auditors. The result of the audit shall be recorded in writing and reported at the general membership meeting.

## **Artikel X Protokollführung**

Über die Sitzungen des Gesamtvorstandes und der Mitgliederversammlungen sind Niederschriften anzufertigen. Diese sind von der jeweiligen Präsidentin und der Protokollführerin zu unterzeichnen. Die Protokolle können von Mitgliedern eingesehen werden.

## **Artikel XI Auflösung des Vereins**

1. Der Verein kann nur durch Beschluss der Mitgliederversammlung aufgelöst werden. Die Auflösung kann nur erfolgen, wenn alle Mitglieder durch eingeschriebenen Brief von der Auflösungsabsicht verständigt worden sind. Die Ladungsfrist für die Mitgliederversammlung beträgt in diesem Fall zwei Wochen.
2. Bei Auflösung oder Aufhebung des Vereins oder bei Wegfall seines bisherigen Zwecks fällt sein Vermögen an den Verband der Deutsch-Amerikanischen Clubs e.V. mit der Maßgabe, es ausschließlich und unmittelbar für das Studentenaustauschprogramm und die Jugendarbeit zu verwenden.
3. Die Liquidation ist von der Präsidentin durchzuführen.

## **Artikel XII Anzuwendendes Recht**

Im Übrigen gilt in allen Rechtsangelegenheiten das in der Bundesrepublik Deutschland jeweils in Kraft befindliche Recht.

## **Article X Recording Secretary**

The results of the board meetings and general membership meetings shall be recorded. The records shall be signed by the incumbent President and the Recording Secretary. These records are open to the membership.

## **Article XI Dissolution of the Board**

1. The Club can be dissolved only by decision of a membership meeting called for this purpose. The dissolution may take place only when all members have been notified by registered letter of the intention to dissolve the Club. Members must receive notification two weeks prior to the meeting date.
2. In the event of the dissolution of the Club or when its purpose is abolished the remaining assets of the Club shall be transferred to the Federation of German-American Clubs e.V. Germany under the stipulation that the funds be used exclusively for the student exchange program and youth work.
3. The liquidation is to be conducted by the President.

## **Article XII Legal Status**

In all legal matters German law will prevail.